



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP

Ufficio federale di giustizia UFG
Ambito direzionale Diritto privato
Ufficio federale dello stato civile UFSC

Informazione dell'UFSC in merito alla release

del 27 gennaio 2010

**Passaggio dalla versione 4.2.0 alla 5.0.0
(documenti, implementazione dei progetti
I-3 e I-4, risoluzione di problemi)**

Modifiche

Indice

1	Nozioni generali / Obiettivo del documento	3
2	Nuovi documenti	3
3	Modifiche riguardanti i documenti esistenti	4
	3.1 Documenti proposti automaticamente	4
	3.2 Come creare i documenti	4
	3.3 Modifiche al layout e risoluzione di problemi	8
4	B00 Moduli globali	11
5	B01 Nascita	12
6	B02 Procedura preparatoria al matrimonio / Matrimonio	12
7	B03 Riconoscimento	12
8	B04 Morte	12
9	B08 Procedura preliminare all'unione domestica registrata / Registrazione dell'unione domestica	13
10	B11 Dichiarazione concernente il cognome	13
11	B17 Filiazione	13
12	B21 Documenti	13

1 Nozioni generali / Obiettivo del documento

L'aggiornamento dalla versione 4.2.0 alla 5.0.0 di ISR è dovuto principalmente all'introduzione di nuovi documenti nell'ambito dei progetti I-3 e I-4. La nuova versione consente il rilascio dei seguenti certificati: prova dell'esistenza di un matrimonio o di un'unione domestica; prova concernente i genitori; prova del nome; prova della cittadinanza per cittadini svizzeri; prova di un matrimonio esistente; conferma dello stato civile registrato per cittadini stranieri e apolidi. Sono inoltre ora disponibili certificazioni per alcuni eventi avvenuti all'estero e documentati successivamente e per decisioni giudiziarie e amministrative nazionali ed estere. L'aggiornamento ha anche permesso di integrare alcune proposte migliorative nei moduli esistenti e di correggere errori di programmazione risalenti alle versioni 4.1.0 e 4.2.0.

Nel quadro dell'armonizzazione dei registri, le comunicazioni possono essere trasmesse automaticamente (tramite la piattaforma Sedex) agli uffici del controllo abitanti. In Infostar è inoltre visualizzato il processo di assegnazione del nuovo numero AVS a 13 cifre e il numero stesso. Per una descrizione della procedura da seguire al riguardo si rimanda all'apposita documentazione.

2 Nuovi documenti

Per informazioni riguardanti lo scopo dei documenti, le modalità di rilascio (con quale ruolo, da quale operazione) e lo stato di aggiornamento dei dati, consultare la documentazione presente sul sito www.eazw.admin.ch. Nella tabella seguente sono elencati i nuovi documenti:

Documento 1.3.2	Conferma dell'iscrizione di una nascita sopravvenuta all'estero
Documento 2.3.2	Conferma dell'iscrizione di una morte sopravvenuta all'estero
Documento 3.2.2	Conferma dell'iscrizione di un matrimonio celebrato all'estero
Documento 5.3.2	Conferma dell'iscrizione di un riconoscimento estero effettuato prima della nascita
Documento 5.4.2	Conferma dell'iscrizione di un riconoscimento estero effettuato dopo la nascita
Documento 6.5.2	Conferma dell'iscrizione dello scioglimento giudiziale del matrimonio
Documento 6.7.2	Conferma dell'iscrizione del cambiamento del cognome
Documento 6.8.2	Conferma dell'iscrizione del cambiamento di sesso
Documento 6.10.2	Conferma dell'iscrizione dello scioglimento giudiziale di una unione domestica registrata
Documento 7.2	Prova dell'inesistenza di un matrimonio o di un'unione domestica
Documento 7.5	Prova concernente i genitori
Documento 7.8	Prova del cognome
Documento 7.9	Prova della cittadinanza per cittadini svizzeri
Documento 7.10	Prova dell'esistenza di un matrimonio
Documento 7.13	Conferma dello stato civile registrato per persone straniere e apolidi
Documento 12.2.2	Conferma dell'iscrizione della registrazione di un'unione domestica avvenuta all'estero

3 Modifiche riguardanti i documenti esistenti

3.1 Documenti proposti automaticamente

Documento 7.4 «Certificato di famiglia»

Nell'operazione («transazione») «Matrimonio», se il documento 7.4 «Certificato di famiglia» è stato creato prima della chiusura, non viene proposto una seconda volta per la categoria di destinatari «Privato» al termine dell'operazione.

Documento 7.12 «Certificato di unione domestica»

Nell'operazione riguardante la registrazione di un'unione domestica, se il documento 7.12 «Certificato di unione domestica» è stato creato prima della chiusura, non viene proposto una seconda volta per la categoria di destinatari «Privato» al termine dell'operazione.

3.2 Come creare i documenti

Sul frontespizio dei documenti l'indirizzo del destinatario può essere stampato con allineamento a sinistra o a destra. I rispettivi parametri devono essere impostati, come descritto a seguire, dal tecnico informatico per le singole postazioni di lavoro. Se le impostazioni non vengono modificate manualmente, l'indirizzo è stampato "per default" nella posizione finora utilizzata.

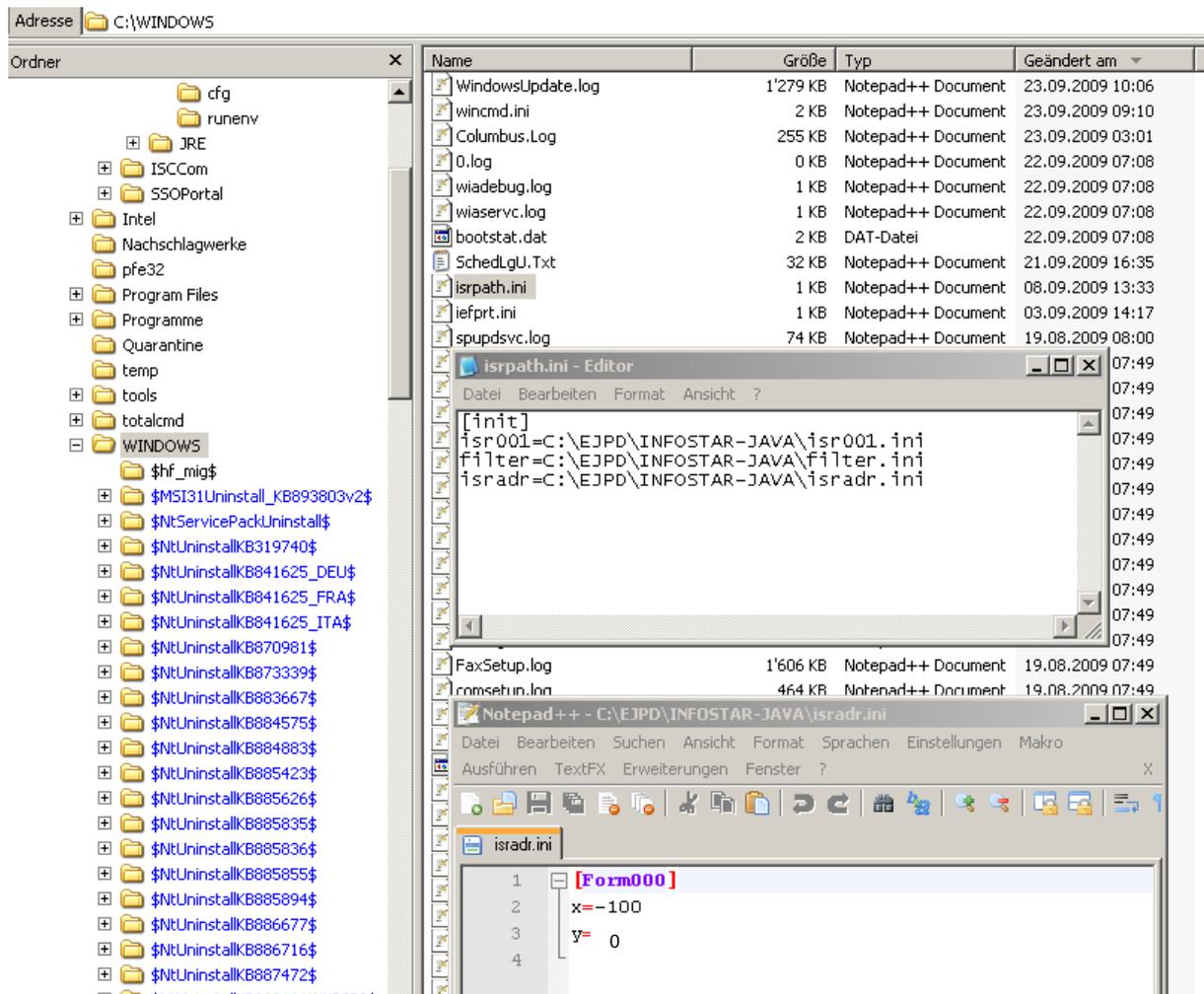
Descrizione per il tecnico informatico

La posizione dell'indirizzo sul frontespizio può essere personalizzata se in ISRPATH.INI, salvato in C:\windows, è presente la voce **isradr**.

Il file isradr.ini può essere salvato sul computer di destinazione secondo le preferenze dell'utente. Il file deve avere una sezione denominata [Form000], in modo che siano presenti le voci x e y, che consentono di collocare l'indirizzo sull'asse x e sull'asse y come desiderato.

Il servizio informatico fornisce assistenza per il riposizionamento dell'indirizzo, l'utente deve però risolvere autonomamente eventuali problemi legati a modifiche individuali.

Il frontespizio viene impostato correttamente se nel file ISRPATH.INI la voce **isradr** non è presente o se nel file isradr.ini sono assegnati i valori $x = 0$ e $y = 0$.



Documento 0.1.2 «Comunicazione dei dati personali registrati»

Durante la procedura di creazione del documento, nella finestra «Iscrizione manuale relativa al documento» (ISR 21.30) è possibile inserire la data del trasferimento ed eventuali informazioni complementari selezionando la designazione corrispondente e inserendo il testo nell'apposito campo.

Informazione dell'UFSC in merito alla release del 27 gennaio 2010
Passaggio dalla versione 4.2.0 alla 5.0.0
(documenti, implementazione dei progetti I-3 e I-4, risoluzione di problemi)

Infostar / Iscrizione manuale relativa al documento (ISR 21.30)

Transazione
81,492 Persona, 04 agosto 2009, Attivo / chiuso

Invio
Nr. invio 1,026,912 Modulo 0.1.2 Comunicazione dei dati registrati

Destinatario
Categoria Ufficio dello stato civile
Luogo

Invio elettronico
Ufficio
Destinatario

Iscrizioni manuali

Designazione	Contenuto
Data del trasferimento	
Indicazioni complementari	

Data del trasferimento

08.10.2009

Continuare

ISROBJT1

Infostar / Iscrizione manuale relativa al documento (ISR 21.30)

Transazione
81,492 Persona, 04 agosto 2009, Attivo / chiuso

Invio
Nr. invio 1,026,912 Modulo 0.1.2 Comunicazione dei dati registrati

Destinatario
Categoria Ufficio dello stato civile
Luogo

Invio elettronico
Ufficio
Destinatario

Iscrizioni manuali

Designazione	Contenuto
Data del trasferimento	08.10.2009
Indicazioni complementari	

Indicazioni complementari

Ledigname der Mutter: Muster

Continuare

ISROBJT1

Documento 3.80 «Estratto dell'atto di matrimonio (CIEC)»

Se risulta un'unica relazione, durante la procedura di creazione del documento dall'operazione «Documenti» non è più richiesta la selezione dell'operazione corrispondente. La finestra di selezione dell'operazione (ISR B21.021) è visualizzata solo se per il soggetto sono registrate più relazioni.

Documento 3.81 «Certificato di capacità al matrimonio (CIEC)»

D'ora in poi sarà possibile, tramite una finestra di dialogo, selezionare la persona [cittadina/o svizzero] che deve apparire in primo luogo sul documento.

The screenshot shows the 'Infostar / Scelta del titolare (ISR 21.381)' window. It features a menu bar (File, Elabora, Transazione, Vai a, ?) and a toolbar with various icons. The main area is divided into two columns for 'Fidanzato 1' and 'Fidanzato 2'. Each column contains a list of personal details and a 'Nr. Star' field. Below these, a section titled 'Titolare del documento 3.81' contains two radio buttons: 'Fidanzato / Uomo' and 'Fidanzata / Donna'. The 'Fidanzata / Donna' option is selected and highlighted with a red rectangular box. At the bottom right, there is a 'TERMINAL' button and a 'T' button.

Documento 7.3 «Certificato relativo allo stato di famiglia registrato»

Il documento può essere emesso per tutte le persone straniere (comprese quelle precedentemente coniugate con un cittadino o una cittadina svizzeri) partendo dall'operazione «Documenti».

Documento 7.12 «Certificato dell'unione domestica»

Il documento può essere emesso senza indicazione della data prima della chiusura dell'operazione relativa alla registrazione dell'unione domestica (come il documento 7.4 «Certificato di famiglia» nell'operazione «Matrimonio»).

Per due stranieri il documento 7.12 può essere rilasciato correttamente dall'operazione «Documenti» (finora mancava l'autorizzazione locale).

Documento 12.1.2 «Atto dell'unione domestica registrata»

Il documento può essere emesso solo nel luogo dell'evento (finora era possibile anche nel luogo di attinenza).

Se risulta un'unica relazione, durante la procedura di creazione del documento dall'operazione «Documenti» non è più richiesta la selezione dell'operazione corrispondente. La finestra di selezione dell'operazione (ISR B21.021) è visualizzata solo se per il soggetto sono registrate più relazioni.

3.3 Modifiche al layout e risoluzione di problemi

Nella maggior parte dei documenti, sono stati aggiunti (se non già presenti) i campi «Cognome da celibe/nubile» e «Altri nomi». Il campo «Cognome da celibe/nubile» è stato inserito tra «Cognome» e «Nome»; il campo «Altri nomi» si trova sotto il campo «Nome». Ciò ha comportato la modifica del layout e del numero di pagina di diversi documenti.

Nei documenti sono stati corretti alcuni errori nelle tre lingue (italiano, francese, tedesco).

Documento 0.1.1 «Conferma dei dati registrati»

Le voci relative a data di nascita, data di morte, luogo di morte e stato di vita, non vengono più rese note. Le disposizioni penali dell'articolo 253 CP sono riportate sul modulo.

Documento 1.2.1 «Comunicazione di nascita»

Documento 1.2.2 «Conferma di nascita»

La dicitura «nato morto» non è più inserita sotto il sesso, ma dopo la data di nascita.

Documento 1.80 «Estratto dell'atto di nascita (CIEC)»

Nella sezione (1-9) contenente le indicazioni complementari dell'estratto, è stato aggiunto il campo «Altri nomi» per il figlio e i genitori.

Documento 2.2.1 «Comunicazione di morte»

Nella comunicazione di morte per l'autorità tutoria (in caso di decesso di un genitore con figli minorenni) è indicato correttamente il sesso (m/f) dei figli.

Documento 2.2.4 «Avviso di morte»

La cittadinanza della persona deceduta è riportata dopo il campo «Altri nomi».

Documento 2.80 «Estratto dell'atto di morte (CIEC)»

Le indicazioni complementari dell'estratto (sezione 1-9) sono ora riportate sul modulo: «Cognome da celibe/nubile», «Altri nomi», «Luogo di attinenza», «Cittadinanza» della persona deceduta e l'ora della morte.

Documento 3.0.1 «Procedura preparatoria al matrimonio: cognome e attinenza dopo il matrimonio»

I cognomi dei figli in comune nati prima o dopo il matrimonio dei genitori, sono indicati correttamente.

La loro cittadinanza nella versione francese o italiana non è più indicata in tedesco, ma nella versione linguistica corretta, vale a dire sia in lingua italiana sia francese.

Documento 3.0.2 «Conferma di matrimonio»

Sull'ultima pagina del documento i nomi dei coniugi, dei testimoni, dell'interprete, dell'ufficiale civile e la riga per la firma sono stati posti alla stessa altezza della riga per la firma, ovvero al livello della riga riportata sul testo in spagnolo.

Documento 3.0.3 «Autorizzazione a celebrare il matrimonio»

I cognomi dei figli in comune nati prima o dopo il matrimonio dei genitori, sono indicati correttamente.

La loro cittadinanza nella versione francese o italiana non è più in tedesco, ma nella lingua corretta.

Nel documento l'indicazione «Gli sposi devono consegnare tempestivamente la presente autorizzazione all'ufficiale dello stato civile del circondario in cui intendono celebrare il loro matrimonio, concordando nel contempo la data della celebrazione» si trova ora prima della frase «L'ufficiale dello stato civile attesta che i fidanzati adempiono alle condizioni legali per questo matrimonio.».

Documento 3.80 «Estratto dell'atto di matrimonio (CIEC)»

La dicitura «Data del matrimonio» è stata sostituita da «Data della celebrazione del matrimonio».

Documento 3.81 «Certificato di capacità al matrimonio (CIEC)»

La colonna riguardante il luogo e il numero del registro delle famiglie è stata eliminata.

Documento 5.0.2 «Dichiarazione di riconoscimento dopo la nascita»

Documento 5.2.1 «Comunicazione di un riconoscimento dopo la nascita»

Documento 5.2.2 «Conferma di un riconoscimento dopo la nascita»

Documento 5.4.1 «Comunicazione di un riconoscimento estero dopo la nascita»

Se il figlio da riconoscere è stato registrato nell'operazione «Persona» invece che nell'operazione «Nascita», il documento indicherà per la madre il nome e il cognome al momento della nascita del bambino sulla base della filiazione del figlio (di conseguenza i dati della madre riportati non sono aggiornati).

Documento 5.1.1 «Comunicazione di un riconoscimento prima della nascita»

Il domicilio della madre è indicato correttamente dall'operazione «Riconoscimento», anche se nel frattempo è stata registrata la nascita (finora dopo la registrazione della nascita, il domicilio della madre era ripreso dall'operazione «Nascita»).

Documento 7.3 «Certificato relativo allo stato di famiglia registrato»

La frase «Figli adottivi non registrati nel registro svizzero dello stato civile» è stata eliminata.

Documento 7.4 «Certificato di famiglia»

La dicitura «nato morto» non è più inserita sotto “Sesso”, ma dopo la data di nascita.

Se durante la celebrazione del matrimonio dei genitori (operazione «Celebrazione matrimonio inserito»), nell'operazione «Persona» viene modificato il cognome di un figlio in comune nato prima del matrimonio, il cognome apparirà sul documento 7.4 correttamente dopo la chiusura dell'operazione «Matrimonio».

Documento 8.1 «Conferma dei dati personali attuali»

I dati relativi a data di nascita, data e ora di morte, luogo di morte e stato attuale non vengono più resi noti. Le disposizioni penali dell'articolo 253 CP sono riportate sul modulo.

Documento 11.0.3 «Autorizzazione alla registrazione di un'unione domestica»

Nel documento l'indicazione «Questa autorizzazione è da consegnare in tempo utile all'ufficiale dello stato civile presso cui sarà registrata l'unione domestica. In tale circostanza dev'essere concordata la data della registrazione» si trova prima della frase «L'ufficiale dello stato civile dichiara che i requisiti legali per la registrazione dell'unione domestica sono adempiuti».

Documento 12.0.2 «Dichiarazione dell'unione domestica registrata»

Sull'ultima pagina del documento i nomi dei partner (Persona 1 e Persona 2), dell'interprete, dell'ufficiale civile e la riga per la firma sono stati posti alla stessa altezza, ovvero al livello della riga in spagnolo.

4 B00 Moduli globali

Nella maschera di ricerca dell'operazione (ISR 0.03) è ora possibile cercare la data dell'evento per il tipo di operazione indicando un intervallo temporale (da [data] a [data]), analogamente alla ricerca per data dell'operazione o data di chiusura.

Il testo della maschera «Informazioni aggiuntive riguardanti la transazione» (ISR 0.07) è stato modificato nel modo seguente: «Visualizza» in «Annuncio».

Nella versione italiana della maschera «Stato civile» (ISR 0.10) è stata corretta la voce «Cognome, nome».

5 B01 Nascita

Nella maschera relativa ai diritti di attinenza (ISR 0.70) dell'operazione «Nascita», per il figlio straniero nato fuori dal matrimonio dopo il 1° gennaio 2006 e riconosciuto dal padre svizzero prima della nascita, viene proposto automaticamente il luogo di attinenza del padre (motivo dell'acquisto = riconoscimento).

6 B02 Procedura preparatoria al matrimonio / Matrimonio

Il calcolo della scadenza è stato adeguato alle disposizioni del codice delle obbligazioni. Normalmente il periodo di attesa di dieci giorni inizia il giorno successivo alla data indicata nel campo «Data della conferma delle indicazioni». Per calcolare la scadenza del termine di matrimonio di tre ovvero sei mesi è determinante la data nel campo «Inizio del periodo di attesa». Poiché il periodo relativo al termine di matrimonio inizia il giorno stesso, e non quello successivo come il periodo di attesa, viene detratta una giornata (Inizio del periodo d'attesa – 1 giorno) e la scadenza corrisponde esattamente a tre o a sei mesi dopo.

Dal punto di vista tecnico ciò significa: inizio del periodo di attesa – 1 giorno + 3 o 6 mesi (per i casi nazionali se la fine dell'intervallo di tempo corrisponde a un sabato o a una domenica, il termine di matrimonio è il primo giorno lavorativo successivo ai tre mesi, mentre per quelli esteri è la data di scadenza esatta del periodo di sei mesi).

Nelle operazioni «Preparazione del matrimonio» e «Matrimonio» i cognomi della fidanzata o del fidanzato e della moglie o del marito possono essere modificati (diritto estero), mentre continua a non essere consentito in queste pratiche l'adeguamento dei cognomi dei figli in comune nati prima del matrimonio.

Se tramite la maschera «Preparazione del matrimonio - Autorizzazione a celebrare il matrimonio» (ISR 13.1.4), nell'operazione «Preparazione del matrimonio», viene richiamata la maschera «Ricerca servizio» (ISR 0.12) per cercare l'ufficio dello stato civile, il tipo di servizio è impostato "di default" su «Ufficio dello stato civile» (può essere modificato).

7 B03 Riconoscimento

Se il figlio di una donna straniera non sposata (inserito nell'operazione «Nascita» e la cui nazionalità sia stata registrata per derivazione nella maschera «Diritti di attinenza» [ISR 0.70]) viene riconosciuto dopo la nascita dal padre straniero, nell'operazione «Riconoscimento» la nazionalità straniera non è più automaticamente limitata con perdita tecnica.

8 B04 Morte

Al decesso di un genitore con un massimo di 20 figli minorenni i dati sono trasmessi correttamente all'Ufficio federale di statistica e non vi è più messaggio d'errore.

9 B08 Procedura preliminare all'unione domestica registrata / Registrazione dell'unione domestica

È ora possibile preparare e registrare presso l'ufficio dello stato civile competente l'unione domestica tra un cittadino o una cittadina svizzeri e uno straniero o una straniera residenti all'estero. **In tal caso, prima della registrazione dell'unione domestica, è obbligatorio eseguire la procedura preliminare presso l'ufficio di stato civile del luogo dell'evento.**

Non vi è in questi casi una verifica locale, ciò significa che il sistema non impedisce la registrazione di due partner residenti all'estero. A tale riguardo si rimanda alle disposizioni dell'articolo 75a capoverso 1 lettera b OSC secondo cui almeno una delle due persone deve possedere la cittadinanza svizzera.

10 B11 Dichiarazione concernente il cognome

Le dichiarazioni concernenti il cognome presentate presso un'autorità straniera possono essere documentate successivamente con l'operazione «Dichiarazione concernente il cognome all'ufficio dello stato civile speciale» (ruolo «USS Persona abilitata alla chiusura (UP-SZA)'). Quest'operazione non va utilizzata per dichiarazioni concernenti il cognome presentate da un cittadino o una cittadina svizzeri presso le competenti rappresentanze svizzere all'estero (vanno documentate nell'operazione «Persona» nel luogo di attinenza, senza decisione dell'autorità di vigilanza come da processo 34.2).

11 B17 Filiazione

Nell'operazione «Filiazione» lo stato civile individuale relativo all'operazione resta immutato anche dopo aver salvato ripetutamente (finora veniva chiuso al secondo salvataggio).

Se l'operazione «Filiazione» viene attivata per modificare la data di entrata in vigore, viene ora rettificato anche il rispettivo rapporto tra genitore e figlio. Finora la «Data della costituzione del rapporto di filiazione» (operazione «Persona», maschera «Tipo di rapporto» [ISR 5.14]) non veniva modificata.

12 B21 Documenti

È ora possibile contrassegnare i documenti stampati erroneamente ed eliminarli tramite il nuovo pulsante «Annulla la stampa» nella maschera «Documenti» (ISR 26.1) relativi alla transazione. Se il campo nella nuova colonna «Stato» è vuoto, il documento risulta consegnato (caso standard). Se la stampa è stata annullata, il campo riporta la dicitura «Cancellato» e il documento risulta non consegnato. Se deve essere consegnato un documento con il termine «Cancellato», è possibile ricrearlo con il comando di stampa. Lo stato è aggiornato automaticamente (vuoto). Questa procedura è possibile solo presso l'ufficio emittente del documento.

Informazione dell'UFSC in merito alla release del 27 gennaio 2010
Passaggio dalla versione 4.2.0 alla 5.0.0
(documenti, implementazione dei progetti I-3 e I-4, risoluzione di problemi)

Infostar / Transazione documenti (ISR 26.1)

File Elaborazione ?

Modulo

Titolare

7,000,768 Beispiel, Anna, cel./nub. Beispiel, Attivo / chiuso
F, divorziato/a da 20.10.2008
18 gennaio 1971, Friburgo FR
da Tafers FR
di Beispiel, Maria, e di Beispiel, Anton

Creato dal 30.11.2009 al
Allestito dal al

Documenti dell'ufficio

Nr. Star 7,000,768

Lista documenti

Nr.	Modulo	Titolo modulo	Nr. Star	Cognome	Nome(i)	Data di pre...	Data di allestim...	Stampa
1,026,914	7.7	Atto d'origine	7,000,768	Beispiel	Anna	30.11.2009	30.11.2009	30.11.2009

Dettaglio documento Allestire documento Visione documento Seleziona tutto Inverti selezione

Crea documento **Annulla la stampa** Cancella documento Documenti 1 +

TERMINAL T

Infostar / Transazione documenti (ISR 26.1)

File Elaborazione ?

Criteri di ricerca

Modulo

Titolare

7,000,768 Beispiel, Anna, cel./nub. Beispiel, Attivo / chiuso
F, divorziato/a da 20.10.2008
18 gennaio 1971, Friburgo FR
da Tafers FR
di Beispiel, Maria, e di Beispiel, Anton

Creto dal 30.11.2009 al
Allestito dal al

Documenti dell'ufficio

Nr. Star 7,000,768

Lista documenti

Nr.	Modulo	Titolo modulo	Nr. Star	Cognome	Nome()	Data di pre...	Data di allest...	Stampa	Stato
1,026,914	7.7	Atto d'origine	7,000,768	Beispiel	Anna	30.11.2009	30.11.2009	30.11.2009	Cancellato

Dettagli documento Allestire documento Visione documento Selezione tutto Inverti selezione

Crea documento Annulla la stampa Cancella documento Documenti 1 +

260078 : 2213 : ...i Formular technisch gelöscht -> nicht versandt

TERMINAL T

Berna, 27 gennaio 2010

UFFICIO FEDERALE DELLO STATO CIVILE UFSC